

# 千古绝句

汉英对照



# 中华古诗词诵读

## 千古絕句



陕西旅游出版社出版

(陕) 新登字 012 号

责任编辑：马伟伟

封面设计：罗 晶

**图书再版编目 (C I P ) 数据**

名言妙语集/岩溶编. —西安：陕西旅游出版社，

2001.12

ISBN 7-5418-1345-1

I. 名… II. 岩… III. 格言-汇编-世界

IV. H033

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 085869 号

**名言妙语集**

主编：岩溶

---

**陕西旅游出版社发行**

(西安长安路 32 号 邮政编码 710061)

新华书店经销 湖北武汉峰迪印务有限责任公司印刷

850x1168 毫米 32 开本 52 印张 850 千字

2001 年 12 月第一版 2001 年 12 月第一次印刷

印数：1—20000

---

**ISBN7-5418-1345-1 / · 370**

定价：64.00 元

## 目 录

魏·曹植	• 七步诗	1
唐·李峤	• 风	4
唐·贺知章	• 咏柳	6
唐·王之涣	• 回乡偶书	9
唐·孟浩然	• 登鹳雀楼	12
唐·王昌龄	• 凉州词	15
唐·王维	• 春晓	18
唐·李白	• 渡浙江问舟中人	21
唐·李白	• 宿建德江	24
唐·李白	• 芙蓉楼送辛渐	27
唐·李白	• 采莲曲	31
唐·李白	• 送柴侍卿	33
唐·李白	• 竹里馆	36
唐·李白	• 杂诗	38
唐·李白	• 鸟鸣涧	41
唐·李白	• 送别	44
唐·李白	• 鹿柴	46
唐·李白	• 相思	49
唐·李白	• 少年行	51
唐·李白	• 送元二使安西	54
唐·李白	• 九月九日忆山东兄弟	57
唐·李白	• 静夜思	60
唐·李白	• 秋浦歌	63
唐·李白	• 山中问答	66

汉英对照



唐·岑参

唐·张谓

唐·王翰

唐·高适

唐·杜甫

唐·刘长卿

唐·张继

唐·戴叔伦

唐·韦应物

唐·崔护

唐·王建

唐·戴叔伦

- 赠汪伦 ..... 68
- 黄鹤楼送孟浩然之广陵 ..... 71
- 望庐山瀑布 ..... 74
- 望天门山 ..... 77
- 早发白帝城 ..... 80
- 戏问花门酒家翁 ..... 83
- 逢入京使 ..... 86
- 早梅 ..... 88
- 凉州曲 ..... 90
- 营州歌 ..... 92
- 塞上听吹笛 ..... 94
- 除夜作 ..... 97
- 赠花卿 ..... 99
- 江畔独步寻花 ..... 101
- 绝句 ..... 104
- 漫成一首 ..... 107
- 逢雪宿芙蓉山主人 ..... 110
- 枫桥夜泊 ..... 113
- 兰溪棹歌 ..... 116
- 滁州西涧 ..... 119
- 秋夜寄丘二十二员外 ..... 121
- 题都城南庄 ..... 124
- 新家娘 ..... 126
- 十五夜望月 ..... 128
- 塞上曲 ..... 130

唐·胡令能	• 塞下曲	132
唐·李贺	• 小儿垂钓	135
唐·柳宗元	• 咏绣障	137
唐·韩愈	• 马诗	139
唐·张籍	• 江雪	142
唐·贾岛	• 晚春	145
唐·李绅	• 秋思	148
唐·白居易	• 剑客	151
唐·杜牧	• 寻隐者不遇	153
唐·李商隐	• 息农	156
唐·黄巢	• 大林寺桃花	159
唐·罗隐	• 问刘十九	162
宋·李觏	• 山行	164
唐·刘方平	• 清明	167
宋·范仲淹	• 赠别	170
宋·梅尧臣	• 泊秦淮	172
宋·欧阳修	• 乐游原	175
	• 夜雨寄北	178
	• 题菊花	181
	• 蜂	184
	• 乡思	187
	• 月夜	189
	• 江上渔者	191
	• 陶者	194
	• 丰乐亭游春	197

宋·张俞	• 蚕妇	200
宋·王安石	• 梅花	202
	• 元日	205
	• 泊船瓜州	208
宋·苏轼	• 六月二十七日望湖楼醉书	211
	• 饮湖上，初晴后雨	214
	• 题西林壁	217
	• 海棠	220
	• 惠崇春江晚景	223
	• 赠刘景文	226
宋·陈师道	• 十七日观潮	229
宋·李纲	• 病牛	232
宋·李清照	• 绝句	235
宋·徐俯	• 春游湖	238
宋·朱熹	• 春日	241
	• 观书有感	244
宋·杨万里	• 小池	247
	• 晓出静慈寺送林子芳	250
宋·陆游	• 宿新市徐公店	253
	• 十一月四日风雨大作	256
	• 秋夜将晓出篱门迎凉有感	259
	• 示儿	262
宋·范成大	• 四时田园杂兴	265
宋·叶绍翁	• 游园不值	268
宋·翁卷	• 乡村四月	271



# CONTENTS

1.....	• Poem Composed in seven Paces Cao Zhi ( Age of the Three Kingdoms)
4.....	• Wing Li Qiao (Tang)
6.....	• The Willow He Zhizhang (Tang)
9.....	• Homecoming He ZhiZhang (Tang)
12.....	• On the Stork Tower Wang zhihuan (Tang)
15.....	• Composed at Liang-zhou Wang Zhi-huan (Tang)
18.....	• SPring Moring Meng Haoran (Tang)
21.....	• To a Fellow Passenger on the Boat on the Zhejiang River Meng Haoran (Tang)
24.....	• Stav by the Shore at Jiande Meng Haoran (tang)
27.....	• Send-off to Xin Jian at Hibiscus Tower Wang Changling (Tang)
31.....	• Lotus-Seed Collectors Wang Changling
33.....	• Farewell to Imperial Aide Chai





36	Wang Changling (Tan) Cot in the Bamboo Grove
38	Wang Wei (Tang) An Extemporized Poem
41	Wang Wei (Tang) The Bird-Song Gully
44	Wang Wei (Tang) See a Friend off in the Hill
46	LuZhai Wang Wei (Tang)
49	Wang Wei (Tang) Missing My Friend
51	Wang Wei (Tang) A Song of Youth
54	TO Yuan the Second When He Goes as an Envoy to Anxi Wang Wei (Tang)
57	Nostalgia for My Brothers on the Double Ninth Day Wang Wei (Tang)
60	Reflections on a Quiet Night Li Bai (Tang)
63	Song of QiuPu Li Bai (Tang)
66	Question and Answer in the Mountains Li Bai (Tang)
68	To Wang Lun

- Li Bai (Tang)
- 71..... • Seeing Off Meng Haoran at Tower of Yellow Crane
- Li Bai (Tang)
- 74..... • A View of the Waterfall of Mount Lu
- Li Bai (Tang)
- 77..... • Looking Towards the Heaven's Gate Mountains
- Li Bai (Tang)
- 80..... • Leaving Baidi Town in Early Morning
- Li Bai (Tang)
- 83..... • Joke to the Old Man Before Huamen Tavern
- Cen Shen (Tang)
- 86..... • Meeting a Messenger Bound for the Capital
- Cen Shen (Tang)
- 88..... • A Plum Tree in Early Bloom
- Zhan Wei (Tang)
- 90..... • Song of Liangzhou
- Wang Han (687 — 735)
- 92..... • Song of Yingzhou
- Gao Shi
- 94..... • On Hearing a Flute Melody in the Borderlands
- Gao Shi
- 97..... • The Flute Heard at the Frontier
- Gao Shi (Tang)



- |     |  |
|-----|--|
| 99  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• To the Lord General Hua<br/>Du Fu (Tang)</li> </ul>   |
| 101 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• In Lonely Quest of Flowers along the River Bank<br/>Du Fu (Tang)</li> </ul>                 |
| 104 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• A Poem<br/>Du Fu (Tang)</li> </ul>  |
| 107 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• An Incidental Composition<br/>Du Fu (Tang)</li> </ul>                                       |
| 110 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Staying at a Cottage of Mt. Hibiscus on a Night of Snow<br/>Liu Changqing (Tang)</li> </ul> |
| 113 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Over-night Mooring at the Mapie Bridge<br/>Zhang Ji (Tang)</li> </ul>                       |
| 116 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Boatman's Song on the Lanxi River<br/>Dai Shulun (Tang)</li> </ul>                      |
| 119 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• On the West Stream Chuzhou<br/>Wei Yingwu (Tang)</li> </ul>                                 |
| 121 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• To His Excellence Mr. Qiu Dan — Written on Autumn Night<br/>Wei Yingwu (Tang)</li> </ul>    |
| 124 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• At a Manor in the South of the Capital<br/>Cui Hu (Tang)</li> </ul>                         |
| 126 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Bride<br/>Wang Jian (Tang)</li> </ul>   |
| 128 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Viewing the moon on Mid-Autumn Night<br/>Wang Jian (Tang)</li> </ul>                        |



130.....	• A Border song Dai Shu-lun (Tang)
132.....	• A Frontier Melody Lu Lun (Tang)
135.....	• A Child Angler Hu Ling-neng (Tang)
137.....	• An Embroidered Screen Hu Ling-neng (Tang)
139.....	• The Battle Steed Li He (Tang)
142.....	• Snowing the River Liu Zongyuan
145.....	• Late Spring Han Yu (Tang)
148.....	• Nostalgia in Autumn Zhang Ji (Tang)
151.....	• A Swordsman Jia Dao (Tang)
153.....	• Falling to Meet a Recluse upon Asking a Boy Jia Dao (Tang)
156.....	• Plowing Li Shen (Tang)
159.....	• Peach Blossoms in the Ta-lin Temple Bai Ju-yi (Tang)
162.....	• Invitation Liu the 19th Bai Ju-yi (Tang)
164.....	• Travel in the Mountains



	Du Mu (Tang)
167.....	• The Tomb-visiting Day
	Du Mu (Tang)
170.....	• A Parting Poem
	Du Mu
172.....	• Mooing along the Qin Huai at Night
	Du Mu (Tang)
175.....	• The Le-You Plain
	Li Shang-Yin (Tang)
178.....	• To My Home in the North —Written on a Rainy Night
	Li Shangyin (Tang)
181.....	• The Chrysanthemum
	Huang Chao (Tang)
184.....	• The Bee
	Luo Yin (Tang)
187.....	• Homesickness
	Li Gou (Song)
189.....	• A Moon-lit Night
	Liu Fang-ping (Tang)
191.....	• The Fisherman on the River
	Fan Zhongyan (Song)
194.....	• The kiln Workers
	Met Yao-Chen (Song)
197.....	• Spring Excursion to the Feng-le pavilion
	Ou-yang Xiu (Song)
200.....	• The Silkworm Woman
	Zhang Yu (Song)

- 202..... • Plum Blossoms  
Wang Anshi (Song)
- 205..... • Spring Festival  
Wang Anshi (song)
- 208..... • Mooring at Guazhou  
Wang Anshi (song)
- 211..... • At Watching-lake Tower -Written When  
Tipsy  
Su Shi ( song)
- 214..... • Drinking on the Lake When First  
Appears the Sun Then Comes the Rain  
Su Shi (Song)
- 217..... • An Inscription on the Wall of Xilin Tem  
ple  
Su Shi ( Song)
- 220..... • The Hai fang Flower  
Su Shi (Song)
- 223..... • "sun-set on the Spring River" a Painting  
by Hui Chong Su shi  
Su Shi (song)
- 226..... • To Liu Jingwen  
Su Shi (SONg)
- 229..... • Watching the Tides on the Seventeenth  
Day  
Chen Shidao (song)
- 232..... • To the Disesaed old ox  
Li Gang (Song)
- 235..... • A Poem



	Li Qing-zhao (Song)
238.....	• Visiting the Lake in Spring
	Xu Fu (Song)
241.....	• A Spring Day
	Zhu Xi (Song)
244.....	• On Reading
	Zhu Xi (Song)
247.....	• The Small Pond
	Yang Wanli (song)
250.....	• Seeing Lin Zifang Out of Jingci Temple in Early Morning
	Yang wanli (song)
253.....	• Over-night Stay in an Inn
	Yang Wan-li (Song)
256.....	• Composed in a Tempest on the Fourth Day of the Eleventh Moon
	Lu You (Song)
259.....	• Cooling Myself outside of my Fence Door at Dawn of an Au-tumn Night
	Lu You (Song)
262.....	• To my children
	Lu You (Song)
265.....	• A Farmer' s Family
	Fan Cheng-da (song)
268.....	• At the Garden Gate
	Ye Shaoweng (song)
271.....	• The Village in May



## 七步诗

魏 曹植

煮豆燃豆萁，  
豆在釜中泣；  
“本是同根生，  
相煎何太急？”

汉英对照

Poem Composed in seven Paces

Cao Zhi (*Age of the Three Kingdoms*)

Bean stalks are burned to cook the beans.  
The beans weep in the burning psn;  
“We both sprang from the self same root;  
Why should you bear so hard on me”



## [作者]

曹植（192 – 232），字子建，沛国谯（今安徽省亳州）人。他非常有才华，是建安时期著名文学家，与父亲曹操、哥哥曹丕并称“三曹”。

## [注释]

1. 豆萁：豆秆，豆秸。
2. 煎：锅。
3. 煎：本来是指用火煎熬食物，这里语意双关，也指对人的逼迫。
4. 何：为什么，何必。

豆秆儿在灶下旺旺地烧起，豆子儿在锅里哀哀地哭泣：“秆哥哥哟！你我原是一条根儿上生长的兄弟，你为什么逼迫熬煎，又凶又急？”

## [赏析]

这首诗的背后有一个令人痛心的故事：相传曹操有好几个儿子，但是最喜欢才华出众的曹植，想立他为太子。曹植的哥哥曹丕十分忌妒，想方设法迫害他，最后终于自己当上了皇帝。有一天曹丕对曹植说：“都说你非常有才华，我限你在七步之内写出一首诗来。如果写不出，我就把你处死。”曹植心中非常悲痛，还没走完七步，就写出了这首小诗，所以叫“七步诗”。

曹植用同根生长的豆粒和豆萁来比喻一母同胞

